

Modern Man in Search of a Soul

Carl G. Jung

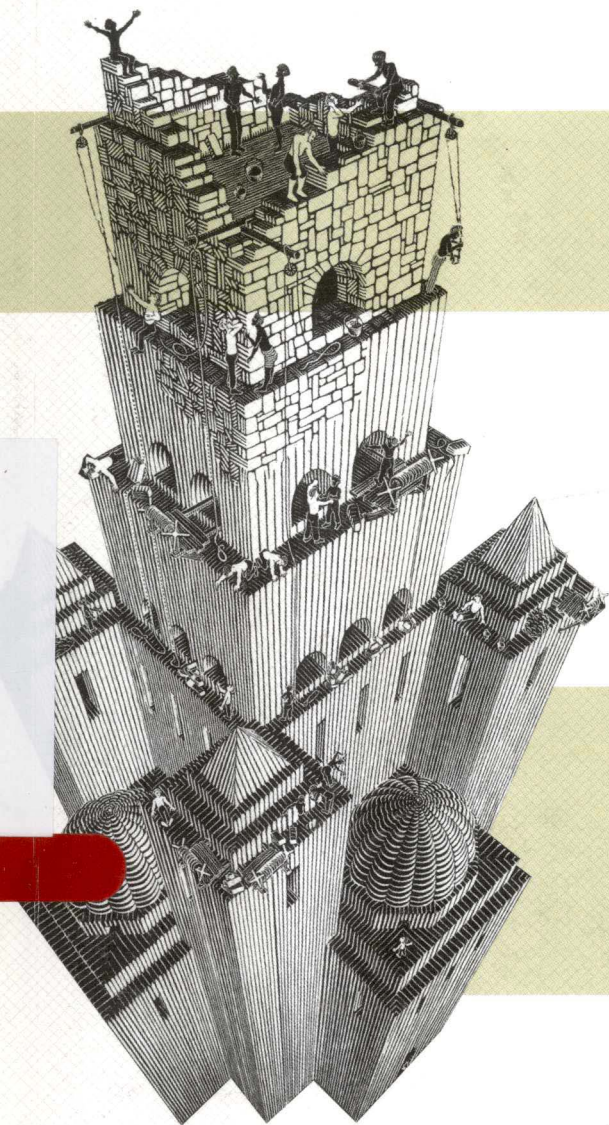


译文心理

寻求灵魂的 现代人

[瑞士] 卡尔·古斯塔夫·荣格 著
黄奇铭 译

上海译文出版社



寻求灵魂的现代人

〔瑞士〕卡尔·古斯塔夫·荣格 著
黄奇铭 译



图书在版编目(CIP)数据

寻求灵魂的现代人 / (瑞士) 荣格(Jung, C. G.) 著; 黄奇铭译.

—上海: 上海译文出版社, 2013. 4

(译文心理)

书名原文: Modern Man in Search of a Soul

ISBN 978-7-5327-5949-1

I. ①寻… II. ①荣… ②黄… III. ①精神分析—研究 IV. ①B84-065

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第212711号

Carl G. Jung

Modern Man in Search of a Soul

Simplified Chinese Copyright © 2013 Shanghai Translation Publishing House

All rights reserved

本译文由台湾志文出版社授权

寻求灵魂的现代人

[瑞士] 卡尔·古斯塔夫·荣格/著 黄奇铭/译

策划编辑/张吉人 责任编辑/范炜炜 装帧设计/木氓设计工作室

上海世纪出版股份有限公司

上海译文出版社出版

网址: www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc

上海颀辉印刷厂印刷

开本 890×1240 1/32 印张 8.25 插页 2 字数 173,000

2013年4月第1版 2013年4月第1次印刷

印数: 0,001—6,000册

ISBN 978-7-5327-5949-1/B·355

定价: 30.00元

本书中文简体字专有版权归本社独家所有, 非经本社同意不得转载、摘编或复制
本书如有质量问题, 请与承印厂质量科联系。T: 021-57602918

译 序

“精神分析”(psychoanalysis)这一名词在中国的学术界已不再令人感到陌生。近几年来,有关心理分析学大师弗洛伊德的介绍作品相当多。研究心理分析的学者并不只限于弗洛伊德一人,而向弗氏学说提出批评及补充的学者亦不乏其人。本书的作者荣格(Carl Gustav Jung)便是其中的一位。

《寻求灵魂的现代人》(*Modern Man in Search of a Soul*)一书在一九三三年即已问世。现代人的精神苦闷,对于科学文明的厌倦与抵抗,西方人及其对物质文明破坏、扰乱东方世界等现象,作者在本书里有非常精辟而独到的见解。他不但为我们指出这些现象,而且还为我们现代人开出一帖解救精神痛苦的药方。

现代人的精神之所以苦恼,部分是由于缺乏宗教的信仰寄托。当基督教从西方传到东方时,东方人对之所产生的不同反应,作者在本书里也有详细的分析。

现代文明乃是几千年来人类的努力结晶,可是物质文明的进化

并无法掩饰人类内心所具有的原始民族之心灵特性。在这方面，由于作者从一九一三年起即陆续到过北非、美国西南部的山区、肯尼亚、乌干达、印度等地，与当地的原始民族生活在一起，因此他对原始民族心灵特性的了解特别深入，对于原始民族与现代人的共同点，他也做了一项独到的探索工作。

荣格的治学态度令人折服。当他与弗氏反目后，弗氏一派的人对于他的学说及态度殊多诋毁，可是荣格本人却未改变其对弗氏的敬佩与感激态度。他承认，弗氏的学说仍然有其道理在，虽说其看法不免有所偏差与缺陷。可是，在他看来，缺陷到底亦是属于其学说整体的一部分。此种坦诚的态度也是他伟大的地方。

译者为使读者对于作者的生平及学术成就有概括性的了解，特选译出有关荣格的介绍文章附于本书之前。

本书拉丁文及梵文部分蒙耕莘文教院美籍神父傅良圃及好友张平男兄鼎力协助，本书定稿承蔡逸价小姐及马敬业先生帮忙校对，译者在此一并致谢。

译者才疏学浅，难免有挂一漏万之处，尚请海内外贤达不吝指教。

译者只凭对于精神分析的一股热衷与兴趣，便大胆将本书译成中文，因此书内有关精神分析的专门术语乃是承蒙台大医院精神科医师曾炆煌、林克明先生帮忙订正的，译者在此特致谢意。

一九七一年六月 于台北龙泉书斋

目 录

译序 / 001
荣格的生平与心理分析学 / 001
英译者贝恩斯序 / 008
梦的分析之实际应用 / 011
现代心理治疗的问题 / 038
心理治疗的目标 / 066
心理学的类型理论 / 085
人生的各阶段 / 105
论弗洛伊德与荣格之异同 / 125
古代人 / 135
心理学与文学 / 163
分析心理学的基本假定 / 185
现代人的心理问题 / 207
心理治疗医生与牧师 / 234

荣格的生平与心理学

卡尔·古斯塔夫·荣格，分析心理学的创始者，诞生于瑞士康斯坦斯湖区的小镇凯斯维尔。当他四岁时，即迁居于巴塞尔，那是他母亲的出生地，此后，他一生的教育便是在当地完成的，医学博士学位也是在那里获得的。

荣格从小即对生物学、动物学及古生物学有浓厚的兴趣，成年以后，他的兴趣才转向医学。此外，哲学及宗教亦深深地吸引着他。历史上的伟人，诸如柏拉图、亚里士多德、圣奥古斯丁、圣托马斯·阿奎那、帕拉塞尔苏斯、柏麦、歌德、卡拉斯、尼采、叔本华和弗洛伊德等，都直接或间接地影响了荣格。对于神秘主义及神话的研究，他亦极为热衷，因此，他一生中的事业带有两大特色：一是自然科学，另一方面则是人文科学。在他看来，这才是心灵结构的真正面目。

早期对精神医学的努力

荣格大学毕业后，便进入苏黎世大学的精神病治疗中心，当布

洛伊勒教授的助教。一九〇二年，他提交了一篇论文，题为“论神秘现象的心理学及病理学”，因而获得了博士学位。该文的主张——每个人都有一种追求“心灵完整”的自然性向——便成为他日后的基本概念。是年，他即首赴巴黎，受教于皮埃尔·雅内门下有一学期之久。然后又转往伦敦，继续他在精神病理学上的研究。次年，他与艾玛·劳申巴赫结婚。婚后，举家定居于苏黎世湖滨的屈斯纳赫特，直到逝世。

结婚前后的几年，他与几位在苏黎世大学的助手开始着手于系统性的研究，完成了他的第一部著作——《词联想的研究》。在该书里，他所运用的试验方法便是他后来从事于心灵中无意识研究的探讨法，这些无意识观念，他称之为我们今日所熟知的“情结”（complex）。联想测验法使他一举成名，美国的克拉克大学为之授予名誉博士学位。今天，所有精神病院及其他有关人格的医疗机构都常应用到它，同时，这亦是促使他和弗洛伊德成为莫逆之交的原动力。

荣格通常都被大家认为是弗氏的不忠实门徒。这是错误的想法。荣格与弗氏交往期间，确实吸收了不少他的观念及方法，可是荣格的著作及观念却早在他着手于精神病学之研究时就萌芽了。我们深知，荣格不可能做一辈子的弗氏门徒，以他的才华，这种关系是不可能长久存在的。因此，他们之间的合作不过持续了六年（一九〇七—一九一三）而已。这段期间，他们曾于一九〇九年联袂到美国作巡回演讲，他还当过布洛伊勒与弗氏合著的《心理学及精神病理学研究年鉴》一书的主编，以及国际精神分析学会的会

长。他们关系破裂的种子，则早在一九一二年当荣格于其《变形象征》一书中，尝试运用神话比较法去分析一位少妇的梦及幻想意义时，就种下了。此书一问世，荣格的地位立即有新的变化。他无法再接受许多弗氏的重要理论，诸如愿望实现论及幼儿性欲等。为了与弗氏的“心理分析”、阿德勒的“个体心理学”区别起见，他称自己的心理学为“分析心理学”。日后，他甚至称其理论部分为“复杂心理学”，因他的心理学所包罗的题目极为繁杂。

荣格与弗氏最大的不同点，在于分析世界观时方法上的差异。弗氏的论点仍然限于十九世纪的理论，而荣格的论点却是属于二十世纪的。

一九〇七年，荣格辞去大学里的助手工作，一九一三年又辞去大学讲师之职，以便开始专注于其私人的医学及心理治疗的科学研究、著作与旅行。

旅行及心灵上的探讨

一九一二年至一九一三年两年之间，荣格的足迹遍及法、意、美诸国，一直到第一次世界大战来临后，他的旅行方才终止。他曾屡次与原始民族接触。一九二〇年，他到过非洲的突尼斯及阿尔及利亚；一九二四年至一九二五年间，到过新墨西哥州及亚利桑那州的印第安人区；一九二五年至一九二六年间，到过肯尼亚的埃尔贡山区与当地居民同住；后来他还到过埃及。在这些旅行探险中，他的目标是要尝试寻觅出现代西方人与原始民族两者之间，其无意识心灵内涵的异同所在。此外，他还从事亚洲文化的研究，诸如佛教

及印度教学宗教象征及现象学，而老子与孔子、禅学亦深深地令他着迷。

荣格的著作广泛丰富。除了精神医学外，他的兴趣亦涉及希腊罗马神话、教父学及基督教的神秘主义、直觉、犹太教的神秘哲学、炼丹术、物理学和准心理学等。凡是可提供了解人类灵魂秘密的东西，他都无所不学。他认为，炼丹术及其哲学是与人类心灵发展过程最有直接关系的科学。他曾著有《早发性痴呆症的心理学》一书，对于早发性痴呆症（即精神分裂症）的心理探讨及妄想研究，甚有贡献。

主要贡献

从荣格几近两百种大大小小的著作中，我们可窥见其研究工作范围之广。他的著作已被翻译成所有欧洲及部分亚洲语言。下面是有关其主要观念的简要叙述：

（一）力比多观念（libido concept），即包含性欲及通过心灵、时隐时现、促使心灵事件产生的主要能量。

（二）心灵是一个自我调节的体系，其间意识与无意识有相辅相成的关系存在。

（三）启发式的无意识有两种不同的内涵存在：“个人无意识”以包含源自个体的材料为主；“集体无意识”以包含源自种族的材料，即那些受种族行为、动作及心灵反应所左右的材料为主。这些材料，荣格称之为原型，是些出现于人的梦、幻觉、幻想、神话、宗教观、童话、冒险故事与各时代的文学作品和文化里的东西。

（四）在心灵迈向整体、成熟的个体化过程中，原型是结构的因素，同时亦是无意识心灵材料及动力因素的主要调节因子。此过程的特色是，意识与无意识互相接触。

（五）宗教心灵功能的发展对于心理健康具有极大的影响力，一受到压抑，便可能引起心灵上的不安现象。

（六）人的个性有两种类型：内向与外向，此外可再细分为思考型、直觉型、知觉型及感觉型四种。

（七）经由梦，我们可了解梦者的投射对象，而且可使症状容易消失。与弗氏的还原分析法不同的是，荣格的方法注重对于无意识过程未来的矫正工作。

（八）荣格将神经症从生物及本能中解放出来，并且为它赋予了精神上的意义。

（九）内在与外在事件的巧合并发性，可用来当做解释反因果律的事件，诸如：预感、预言性的梦等。

（十）积极想象法：充分利用心灵创造象征物的能力，把无意识的内涵，以文字、音乐、绘画、雕刻、舞蹈等方式表现出来，以消除心理上的不安现象。

声誉与职位

上述各项伟大成就深受海内外人士的赞誉，荣格因而声名大噪自属意料中事。美国的克拉克、福德汉姆、耶鲁及哈佛等大学都争相授予他名誉博士学位；此外，英国的牛津大学、印度的加尔各答大学、贝拿勒斯大学及阿拉哈巴德大学、日内瓦大学及苏

黎世联邦工业研究所亦都对其趋之若鹜。一九三二年，荣格接受苏黎世文学奖；一九三八年，被选为英国皇家医学会名誉会员；一九四四年，被公推为瑞士医学学术院名誉会员。同时，他亦担任巴塞尔大学的医学心理学教授、瑞士联邦工业研究所的哲学及政治学名誉教授。

荣格的为人

单凭荣格的科学及职业成就去衡量他的天才是不公平的。他是一位有极尖锐矛盾及突出个性的人。他性喜沉思，却又天真爽朗；有敏锐的感受，亦有纯朴的一面；保守而虔诚，顽固兼容忍，幽默又严肃，冷漠超然却又关爱他人。除非他正为一部著作百思莫解，否则，他总是给人一副随和、亲切的印象。他一向都很乐意与人交换意见。

弗氏为现代人打开了通往心灵研究及心理治疗的门径。荣格却带领我们向心灵作更深一层的探讨，他为二十世纪人类在恐怖中所遭遇的无我及原始力揭露了真相。每当他解答那些难解谜题时，总是不厌其烦地重复下面几句话：

我深信，心灵的探讨必定会成为未来一门重要的科学……这是一门我们最迫切需要的科学。因为世界发展的趋向显示，人类最大的敌人不在于饥荒、地震、病菌或癌症，而是在于人类本身；因为，就目前而言，我们仍然没有任何适当的方法，来防止远比自然灾害更危险的人类心灵疾病的蔓延。（一九四四，荣格。）

荣格的主要作品

1902: *On the Psychology and Pathology of So-called Occult Phenomena*

1906: *The Psychology of Dementia Praecox*

1916: *Collective Papers on Analytical Psychology*

1916: *Psychology of the Unconscious*

1923: *Psychological Types*

1928: *Two Essays on Analytical Psychology*

1933: *Modern Man in Search of A Soul*

1938: *Psychology and Religion*

1949: *Essays on the Science of Mythology*

1953: *Psychology and Alchemy*

1959: *Flying Saucers*

英译者贝恩斯序

过去十年来，有很多人根据各种不同的事实，下了一个断言，认为西方世界已濒临另一次的精神再生边缘，换言之，其对于人生价值的态度将发生根本的变化。久经向外扩张的西方人现在已开始其内向的探讨工作了。大家都一致承认，往昔对事实的兴趣，确已渐渐转移到事实对于每个人所具有的意义与价值上了；可是，一旦论及有关人人所期待的各方面的未来前途时，大家便各持己见，议论也跟着丛生了。

那些笃信宗教启示的人主张，那所谓即将届临的再生，其实就是天主教或新教的新兴现象。他们眼见成千成万的人们投入了教会的怀抱，想要在饱经战乱后那梦幻与痛苦的世界里寻求解脱，寻求一条得以脱离苦海的生路。在他们看来，对基督教教义所具有的新信心，将会为我们带来安定的生活，亦将使我们重新获得失去已久的灵感。

另外一批人则认为，要想产生新的人生态度，唯一的办法只有

把目前存在于大家观念中的宗教摒除。他们说，宗教是野蛮人的迷信残留物，该由另一种新颖的、永不式微的“启蒙”时期来取代它。人只要适当地运用他的知识，特别是在经济与工艺学方面的知识，那么世上的一切贫穷、无知及贪婪等恶魔，势将销声匿迹，人亦将回到他失去的乐园里。他们认为，再生唯有诉诸理智，而知识分子就是人类命运的支配者。

除了这传统式的信念与进取式的理性主义两大极端看法外，更有无数有关人类心灵下一步进化步骤的意见。有一批人则采取较中庸的立场，他们认为，基督教的教义已无法满足他们的需求，不过，他们仍然承认，怀有宗教态度的人生和相信科学的可靠性，两者都同等的重要。这批人都曾经在肉体上与精神上有过深刻的体验。他们感到，传统的神学或物质论已无法圆满解释他们在精神上的感受。他们不愿意将其内心所具有的虔诚感和服膺于理智的科学原理分开来谈。他们深信，倘若能进一步地了解其内心的动向，进一步地得出那些支配心灵的微妙准确规律，他们就可能导出一种新的人生态度来。从此，一方面可免除回头研究那神秘的中古神学；另一方面，甚至可免于沦为十九世纪观念学中幻影的奴隶。

针对这一批人，荣格以极恳切的口吻写成此书。他毫无保留地把他从多年来作为一位精神医学家与分析学者所获得的宝贵经验，和他对于灵魂的知识加以综合，写成了一部普及大众的、适用于大众的知识专书。他为现代人处心积虑所探索出来的心理特性与效用，提供了许多线索。他为我们所提供的观点，可以说是一种对精神的挑战，因而亦在每个人的心中引起了积极的感应，促使每个人都产

生出超越传统的冲动。

除一篇外，本书其余各篇都是曾经发表过的讲稿。其中有四篇是以德文散见于其他书上，另外的六篇则以英文与读者见过面了。

谢谢拉斯罗夫人于“心理治疗医生与牧师”一文中为我们提供了不少有益的见解。荣格博士亦自始至终都很乐意为我们看部分译稿，并且给予指教。

英译者 贝恩斯

一九三三年三月 于苏黎世

梦的分析之实际应用

心理治疗里应用与分析梦的方法至今仍然众说纷纭，迄无定论。许多医生认为，它在治疗神经症中不可或缺，因此他们就把梦中的心灵活动视为是与意识本身同样重要的东西。另外有一批人则对于分析梦的价值感到怀疑，把梦视为是心灵活动中无足轻重的副产物。

显然，假如一个人认为无意识在神经症的形成过程中有相当重要性的话，那么，他必定会把梦视为是无意识的直接表现。相反地，假使他认为无意识在神经症的发展过程中没扮演什么角色的话，他自然要把分析梦的价值大打折扣了。很遗憾的是，公元一九三二年，即自从卡鲁斯创立无意识观后的五十多年——自从康德发表“模糊观念的不测之域”之话后的一百多年，及自从莱布尼茨假定有所谓无意识的心灵活动后几乎是二百年的时间，更遑论雅内^①、弗卢努瓦和弗洛伊德诸人之成就了——直到今天，无意识的真实性居然还是大家争论的问题。既然笔者目前的目的只是要谈论实际临床的治疗问题，因此不拟在此为无意识的假说作任何辩护，